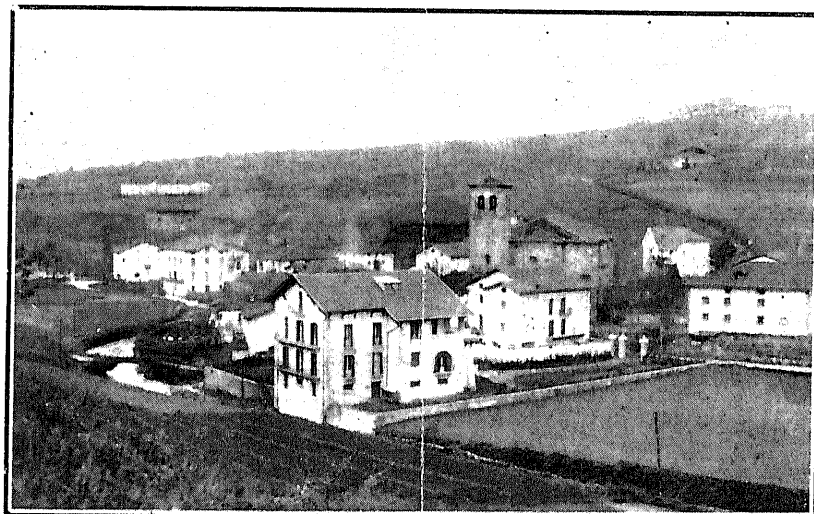


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1909



IDIÁZABAL — (Gipúzkoa)

No. 1210
AÑO XXXIV

Buenos Aires Mayo 10 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1989

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION:
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.- mja
Provincias " " " " " 9.- " "
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

"SERBITZALEA"

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra de mercaderías en general, únicamente para los suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

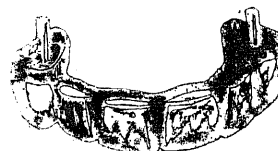
BELGRANO 1373

Buenos Aires

La Economía Comercial
COMPAÑIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/d.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales, marítimos y
contra granizo

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

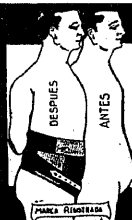
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

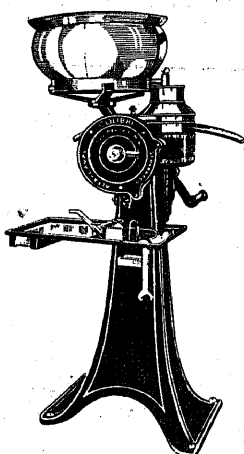
Coop. 1628(Central)

OBESIDAD



La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la **Faja Leonard** en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La **Faja Leonard** beneficiará su organismo convirtiéndole en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo
Pídala a **Casa Leonard Esmeralda 577 - Buenos Aires**

577 ESMERALDA 577



COMPRESSE UNA DESNATADORA

ALFA-LAVAL

DEL ULTIMO MODELO Y TENDRA LA SEGURIDAD
DE QUE NO PIERDE GRASA EN EL SUERO

PIDAN PRECIOS

GOLDKUHLE & BROSTROM L.D.A.

CHACABUCO 599

BUENOS AIRES

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Num. 1210
Buenos Aires, Mayo 10 de 1927



Una de las puertas antiguas de Salinas de Leniz

(Fot. Ojanguren).

LA HISTORIA

NO existe pueblo sin leyendas, sin tradiciones que descubrir, sin cuentos que narrar, los cuales transmitidos de unos a otros en la sucesión de generaciones, con innovaciones, más o menos detalladas, según la fertilidad imaginativa de los individuos, forman Historia, siendo aplicable a muchos de sus relatos el proverbio: "Así se cuenta la historia" que demuestra con la sencillez del gesto o de la mímica, la falsedad e exageración de narraciones que se dicen verídicas y que son fantasías imaginadas por los romanceros de los pueblos.

Señalar dónde termina la historia y comienza la novela es difícil, especialmente en las leyendas de tiempos antiguos y países remotos, la mayor parte de cuyos hechos no se hallan testimoniados con documentos o instrumentos verídicos. La fantasía patriótica ha jugado principal papel en lo contado. Para los ciudadanos de cualquier nación, su historia sobrepasa a la de las demás. Para el patriota no ha habido en el mundo gestas como las gestas de sus abuelos, fueron los más heroicos, los más sabios, los más virtuosos, los más justos y abnegados y estos entusiasmos tienden a amenguar las historias de los otros pueblos, generalmente desconocidas para los sujetos que no ven más allá de sus fronteras.

A pesar de lo novelesco y fantástico que existe en la narración de muchos hechos, puede afirmarse el verismo del proverbio que dice es la historia la maestra de la vida.

Efectivamente, la fé patriótica ha guiado siempre a los romanceros de los pueblos en la narración de las gestas épicas descritas con mayores o menores hipérboles, pero tendiendo siempre a enaltecer el hecho realizado para que sea admirado y sirva de estímulo a las generaciones futuras.

Basándose en la relación de los sucesos ocurridos indica el camino a seguir para el porvenir, pudiendo considerarla como la guía de los pueblos y de las naciones. Y lo que en tésis general se ha demostrado se aplica también a la historia del individuo. ¿Qué hombre al recordar los incidentes de su adolescencia, los hechos de su juventud, no sigue en la educación y colocación de sus hijos una conducta basada en la que conoció prácticamente y que forma su historia individual?

La vejez es sabia y es precisamente por la experiencia, por la práctica de la vida, porque el hombre sabe su historia y las consecuencias de los hechos realizados durante su juventud y edad adulta forman su ciencia, que es la maestra del vivir aplicada a su descendencia.

La historia a través de sus verdades y de sus falacias, de sus hipérboles y negruras trágicas, de su culto a los héroes y a los márti-

res, de su admiración a los sabios y legisladores, a la abnegación, la virtud y el sacrificio, conserva y estimula el sentimiento patrio de un país, pues es la base de la fé en la nacionalidad, la cual salva a los pueblos y los libera de la opresión.

La historia con sus guerras y hecatombes trágicas es el baluarte que en el futuro defenderá a las nacionalidades contra los golpes, más egoístas que eficaces, del pretendido mundo moderno, formado por un Estado universal único, verdadera utopía.

La historia de las naciones, de la cual es consecuencia su estado actual, marca su porvenir, todavía para largos años.

Miguel Ancil.

EL VOCABULARIO PRIMITIVO

Para LA BASKONIA.

Ya dijo Humboldt que los nombres de lugares, que se hallan desparramados por toda la Península Ibérica, nos cuentan la historia antigua del pueblo euskaldún. Pero, prescindiendo de esas denominaciones toponímicas, hace algunos años que los señores Luchaire, Campión, Webster y Vinsen fijaron su atención en la posibilidad de formar un vocabulario que contuviera las palabras euskéricas más antiguas escritas en códices, documentos públicos y otros manuscritos desde el siglo X hasta el XVI, época en que se imprimió el primer libro en euskera.

He aquí algunos nombres correspondientes a los siglos X, XI y XII, recopilados por M. Luchaire y comentados por D. Arturo Campión, que llevan con su traducción la fecha del documento más antiguo que los menciona:

Aita, el padre (980); **izurra**, la arruga (980); **ozzua**, el lobo (981); **ataburu**, cabeza de puerto (1007); **eskerra**, el zurdo (1024); **moza**, el rapado (1026); **osxo**, el lobo (1027); **seitegi**, lugar de buitres (1030); **Eneko Beltza**, Iñigo el Negro (1072); **amona**, la abuela (1072); **laburra**, el corto (1072); **Santxo Begi-ederra**, Sancho el de los ojos hermosos (1080); **zarra**, la vieja (1085); **zuria**, el blanco (1085); **mendicho**, pequeño monte (1085) (1); **andere**, señora (1085); **berria**, el nuevo (siglo XI); **arbea**, piedra de abajo (1104); **jaun**, señor (1109) (2); **oxarra**, de **ozar**, perro (1116); **Harse**, nombre propio (1119); **gaizto**, malo (1125); **seibelze**, buitre negro (1167); **Lope Muruco**, Lope del collado (1169); **ochoa**, el lobo (1189); **ama**, la madre (siglo XII); **andre**, señora (siglo XII); **salduna**, el caballero (siglo XII).

Dada la penuria de documentos antiguos relativos a la lengua euskara, el glosario compostelano del siglo XII, es realmente, precioso. Este pequeño vocabulario de un manuscrito de Compostela atribuido al monje benedictino Aimerico Picaud, que hacia 1140 realizó la pe-

regiración a Santiago de Galicia y recogió algunas palabras indígenas a su paso por el País Basko, consta de los siguientes ejemplos, algunos de ellos con errores de transcripción:

Aragi, carne; **Andrea María**, la Señora María; **Araign**, (arrañ), pescado; **echea**, la casa; **iaona**, el señor; **gari**, trigo; **ereguia**, el rey; **Iaona done Iacue**, el Señor Santiago; **urcia**, Dios; **orgi**, (ogi), pan; **ardum**, (ardo), vino; **elizera**, la iglesia; **belaterra**, el cura; **uric**, agua; **andrea**, la señora.

No ya en el glosario del "Codex Compostellanus", sino en el cuerpo del texto, aparecen otras palabras que el autor comunica como tomadas de los nabarros:

Labarca, la abarca (3); **saia**, capaza de lana; **aukona**, (azkona), dardo.

En este punto detengo la pluma, pero conviene dejar establecido que, por lo que va recogido desde 980 hasta fines del siglo XII, podemos presumir sin miedo a equivocarnos que varias formas léxicas usuales han permanecido inalterables desde hace mil años.

Martín de Angiozar.

Donostia.

(1) En 872 ancho "Mendiatarra" o "El Montañés", por contracción "Mitarra", erige el Ducado de Baskonia con la ciudad de Burdeos por capital.

(2) En la donación de un monasterio de Mundaka, Bizkaya, al de San Juan de la Peña (1070), figuran once testigos, cuatro de los cuales se titulan JAUN.

(3) En documento del año 987: "Yo D. Sancho, Rey por la gracia de Dios, y por sobrenombre "Abarka".

El Bilbao de los intelectuales

La personalidad de las Naciones y su importancia en el concierto de los demás pueblos se mide por el número de sus sabios, de sus artistas, de su industria, de su agricultura y de su comercio.

Pero la Ciencia es un vergel o jardín donde hay muchas plantas cuya savia, al principio de gustarla, es muy amarga porque sus árboles tardan en dar fruto. De ahí que Bilbao, urbe pseudomoderna, no tenga una aristocracia intelectual ni cabezas directoras que encaminen por tal senda sus destinos.

Pueblo esencialmente de industriales y mercaderes, de bolsistas y traficantes, no supo dar a las Bellas Letras un ritmo adecuado a la personalidad que en los demás factores de la vida tiene. Solo unos pocos, concrecionados y alambicados en dos o tres conatos de "Tertulias de Intelectuales" son los que esparcen semillas para que germine el embrión. Las especulaciones científicas, cuyas hermosas teorías son las que dan a la práctica los adelantos, deben, pues, tener aquí más arraigo. Bilbao debe crear centros encaminados a este fin. Pueblo que sabe gustar de los manjares del espíritu logró sobreponerse a los que se mueven sólo por intereses materiales y bajos egoísmos.

¿Qué duda cabe que Bilbao progresó rápida-

PLACENCIA (Gipúzkoa)

Dícese que esta villa fué fundada por disposición del rey Alfonso XI. Hállase situada entre dos encumbradas montañas, confinando por n. con la villa de Elgoibar, por e. con la de Azkoitia, por s. con la de Bergara y por o. con Eibar.

De esta villa era natural el Dr. Espilla, autor de la obra "Compendio de conclusiones teológicas", como lo fué también el doctor Juan Ignacio de Obiaga, inquisidor apostólico de los reinos del Perú. Procedentes de las antiguas casas solariegas de esta villa son los apellidos: Aldasoro, Arechaga, Arizaga, Armendía, Arteaga, Churruka, Espilla, Goenaga, Goenechea, Iraola, Irure, Iturriaga, Larreategi, Loyola, Oñaz, Mendiola, Placencia y Salaguen.

Desde muchos años atrás se dedicó Placencia a la fabricación de armas y, actualmente, se construyen cañones de tiro rápido.

Si población oscilará alrededor de 2500 habitantes, y encuéntrase a setenta y seis kilómetros de San Sebastián; tiene carretera de Deba a Bergara, y



Vista tomada desde Esozia

cuenta con estación de ferrocarril en la línea de Bilbao a Durango y Zumarraga.

La iglesia parroquial está bajo la advocación de Santa María la Real. Hay también un convento de monjas agustinas canónicas, y las hermitas de San Emeterio y Celedonio, Santa Cruz, San Andrés, San Esteban y Ntra. Sra. de Oceiti.

mente como ningún otro pueblo de España durante la gran guerra y que adquirió enorme riqueza que extiende en todos los ámbitos de la Península? Ninguna. Pero, por eso precisamente, merece y es su deber crear un organismo compacto de intelectuales y procurar los medios de vida y dar impulso a sus pensamientos y a sus empresas espirituales. De lo contrario, en el futuro, no tendrán mucho que agradecer en tal aspecto los venideros a las generaciones actuales.

El aspecto sociológico de los modernos pueblos exige que todos los factores de la vida se ayuden y compenetren. Todos para todos, aunando los pensamientos y más que nada las voluntades para que la obra sea compacta y duradera. Todo el verdadero progreso de los pueblos depende de un problema político-económico-intelectual cuya ecuación está latente y encendida.

F. V. I.

Bilbao.



NABARRA INDUSTRIAL

La industria de la madera

II

Debido al cariño con que mira la Diputación los montes de Navarra, preocupándose de su conservación, que ampara la fertilidad del suelo y condiciones climatológicas adecuadas para su desarrollo, cuenta con cerca de 2 y medio millones de robadas (de 8 áreas 98 centiáreas) plantadas de arbolado que suponen un 33 % de su superficie total.

Las especies más importantes enumeradas por su orden de importancia son: el *haya*; el *pino* (Silvestre y Alepo); el *roble* (Pedunculado, Quejido y Sentado); y el *encino*, *chopo*, *castaño*, *olmo*, *fresno*, etc., que especificaremos en el siguiente cuadro, en el cual se pone de manifiesto el árbol dominante en cada uno de los distritos nabarros:

Pamplona: 116.000 hectáreas. Haya y Roble.
 Aoiz: 97.000 hectáreas. Pino y Haya.
 Estella: 31.000 hectáreas. Haya y Encino.
 Tafalla: 6.500 hectáreas. Pino y Encino.
 Tudela: 2.500 hectáreas. Pino y Chopo.

Al amparo de esta importante riqueza forestal están establecidas las fábricas de aserrar madera, que cuentan con 196 grandes sierras de cinta para el aserraje de gruesos materiales, y 55 sierras circulares.

Fábricas de aserrar maderas y de productos químicos derivados de la destilación (Alquitranes vegetales, Alcohol metílico puro, Acetato de cal, etc.), posee la **Sociedad "El Irati"**

en Aoiz. Es admirable el procedimiento empleado por esta Sociedad para la explotación de un monte virgen de 14.000 hectáreas, que confinando con Francia, transporta sus maderas por vía fluvial desde cerca del Pico de Ory a las fábricas, desde cuyo punto a la capital tiene tendido un ferrocarril eléctrico de 56 kilómetros de recorrido, admirado por el mundo industrial, invirtiendo sus fábricas y el alumbrado de parte de Pamplona una potencia de 4.624 HP.

F. de Errea.

Pamplona.

¿GURE BURUA EZAGUTU?

Jaungoikoak ez, gañerako guztiok akatsak baditugu: gutxi edo geiago, onelakoak edo alakoak, agirian daramaz kigunak edo gutxik ikusten dituztenak, baiditugula beinik-bein egia da: baña txarrena izaten da gerok ez ezagutzea. Ezagutu ezkerro, kendu genitzake, edo beintzat zuzendu; bañan ortako ikusi egin bear dira, ta ez ditugu ikusten.

Begien aurrean ditugun gauzak, erraz ikusten ditugu; gure arpegikoak ordea, iñola ere ez: guk besteen arpegian daudenak ikusten ditugu; ta besteak gurean daudenak. Ori bera gertatzen zaigu barrerotan: batzuek besteen akats eta utsegiñak ezagutzen dituzte, ez ordea berenak; eta aiek auenak bai, baña berenak ez. Arretaz irakurri.

Bide batean egokitu-ta, azeri bat eta katu bat izketan asi ziran, eta askotan oi bezela, besteengatik gaizki esaka. Azeriak ala zion: eskerrak zuzentasunari, gañerakoan gaizki ibiliko giñuzkek: onek beartzen gatzetik besteen gauzak ez artzen, baita iñori kalterik ez egiten ere.

Bai, ori ondo esan dek, katuak erantzun zion; bañan ondonaia ere, ortan asko laguntzen dik; biak Jaungoikoak ipiñiak dituk eta Ark ederki zekik zer egiten diken: Zorionekoak oiei bai begiratzen ziotenak.

Ori esan bezin laxter, otso bat sarobe batean sartzen ikusten dute, ardi bati bere-bereala ortaz lepotikan eldu egiten dio otsoak, eta itotzeko zorian jartzen du. Ardiak dardaraz, arren eta arren barkatzeko esaten dio; bañan otsoak erantzuten dio: ¿barkatu? ¿errukitu? oseak negonela onelako gosari arrapatu eta errukitzea nai den? Ezta ezergatik ere. Ori esan-da, ardia jan zuan.

Gaizki zegok ori, esan zuan azeriak; goseak bazegokean ere, beste zerbait jan-da ase zitekean, eta ez ardi gaxo ori-orrela ondatu. — Bai, esan zion katuak, ori ala dek; edozer gauz egitea merezi likek pizti madarikatu orrek.

Orrela zijoaztela, basetxe bat ikusi zuten, eta inguruko larrean oillo, oillanda, oillasko ta

beste egazti asko, eder-ederrak. Oillarrak bi bidari aiek somatu zituanean (bein ere alkar ikusi ezpadute ere, bereala ezagutu bai), dea-dar aundi bat egin zuan, eta egazti guztiak, tximista baño biziago, okulluan sartu ziran, batzuek zokoetan, besteak ganbelpean, auek txerritegian, aiek sare gañean, al zuten era ta tokietan; bañan azeri maltzurak aien oiturak bazekizkian, eta jarraitu zien. Laster irten zan okullutikan, muturra odolez zikindurik zekar-rela, ta gañera ate eder bat ortzetan.

Katuak etzuan ori ondo artu, ta azeriari arpegi eman, eta artan gelditu zan.

Bero aundia zan, eta sasipe batean geriza. Eguzkiak indarra galdu arte, eseri-ta alditxo bat egin zuten. Usterik gutxienean, sagu bat sasi ondotik irten zan, eta bere bidean zijoala, katuak tranku bat eginda bereala arrapatu zuan. Iges ezin egin ziola ikusirikan, lurrean utzi zuan, eta berriz artu ta bota, artu ta bota, min eta ikara ematen ibilli ezkerro, azkenean jan zuan. Azeriak egaztiak jan zitualako, berak arpegi eman zion: ¿eta orain? ¿gauz obea izan al zan berak saguari egin ziona? Izan zan ala ere txarkeri ori ezagutu zuana: ikusiko degu.

Sasi tartean armearma batek bere sarea egin zuan, eta ari baten gañean jarritan, katuak egindako guztia ikusi zuan, eta oni esan zion ¿zer egin dekan bai al dakik? ¿zer egin dik iri sagu gizaraxo orrek? ¿zital alaena! ¿orrek baño geiago dezakekalako, besterik gabe, orrela arrotu? ¿Ondo zegok...!

Ortan zijoan armearma bere itzaldian, eta bat-batean ixiltzen da: katuak gora begiratzen du, ta armearmarik ez: sasi-barrendik ots bat, marroa bezelakoa, irteten da, euli karrasia dala ueste du, pitin bat baztertu egiten da, ta ikusten du... ¿nork esan! bere kontu-artzailleak ere utsegin du, besteen akatsak ikusi-ta, gauza txarrak zirala esan zuanak, bereak ezagutzen ez; eta ez txikiak ziralako; euli xago bat armearmaren sarean sartu da, ta onek lepotikan eldu ta ito du. Katuaren gaiztakeria ¿aundia-go izan alzan?

Guztiori ori gertatzen zaigu: besteen akats eta utsegiak erraz ezagutzen ditugu, ta gureak ez; eta guztiz bestera egin bear genduke, besteenak kalterik egingo ez digutelago, ta gureak bai.

Elizondo'ar Prantzisko O. M. Cap.

FACHADA EXTERIOR DEL PALACIO DE JUSTICIA DE PAMPLONA



Su aspecto exterior es sencillo y severo. El cuerpo central es de piedra arenisca y está muy bien ornamentado con pilastras estriadas y con sus correspondientes capiteles caprichosos. Notables y bien ejecutados trabajos de talla de piedra adornan la portada que da acceso a un elegante vestíbulo.

Como coronación del edificio y sobre la cornisa central, alzáse un magnífico grupo escultórico, alegórico de la Justicia y la Ley, obra tallada en piedra.

La altura de la fachada, hasta la parte superior

de la cornisa es de 18 metros y 80 centímetros.

El salón destinado a recepciones oficiales es magnífico. Mide 15 metros de longitud por 7.60 de latitud, que hacen una superficie de 114 metros cuadrados. El decorado de la sala en conjunto resulta del mejor buen efecto.

El salón del tribunal pleno está también decorado y amueblado con elegancia, con preciosas colgaduras y toda clase de comodidades para el objeto a que se destina.

POETA PREMIADO

Rafael Alberto de Arrieta

Sentimos algo así como un íntimo regocijo racial, cuando vemos destacarse un miembro de la familia, en las altas manifestaciones del espíritu, de la actividad y la inteligencia.



Al leer recientemente en los diarios que en el Concurso Literario Municipal de Obras en Verso, el poeta Rafael Alberto de Arrieta obtuvo el primer premio, experimentamos esa sensación, porque el agraciado es de la familia, su apellido lo dice claramente, aparte de que se nació en cuna de hogar euskaldún, donde una bondadosa madre,

de esas ejemplares madres baskongadas que hacen de la educación de sus hijos un verdadero apostolado, se consagró a guiar sus primeros pasos y el comienzo de sus estudios, modelando a la vez la austeridad del carácter, inculcando las normas de probidad, de rectitud y altivez que deben ostentar como blasón los hombres dignos y honestos.

Ya adolescente, sus disposiciones naturales, su aplicación y sus tendencias literarias, le abrieron el cauce para llegar al alto lugar aristocrático que hoy ocupa en el Parnaso argentino.

No obstante su juventud, Arrieta lleva realizada una fecunda labor literaria. Es autor de los libros: "Las Noches de Oro", "Fugacidad", "Alma y Momento", "El Espejo de la Fuente", "Las Hermanas Tutelares", "Ariel Corpóreo", "Estío Serrano" y otras producciones importantes dispersas en diarios y revistas.

"Estío Serrano", su último libro, es el que acaba de ser premiado, suscitando elogios y también pequeñas miserias del mundillo literario bonaerense.

Arrieta tuvo la suerte de no conocer las amarguras que con frecuencia torturan la vida; nunca se vió sorprendido por tormentas ni huracanes; su existencia se deslizó plácida en un mar de bonanza bajo hermoso cielo azul, y ese estado de alma flota en su verso de lirismo sereno y puro; la elegancia y pulcritud de su estilo proceden de su buena cuna y la armónica sensibilidad y el sentimiento de sus disposiciones musicales. Así vemos sintetizada en

nuestro concepto su personalidad poética.

Escribiendo en prosa es castizo, se descubre en sus relatos y comentarios al exquisito artista de alta visión, que expone sus delicadas ideas con nítida claridad.

"Ariel Corpóreo" constituye una selecta galería de semblanzas, de geniales poetas, trazadas con un espíritu sutil y analítico, cuyas figuras aparecen esculpidas con vigoroso relieve. Las deducciones que hace en este libro de la influencia de Byron en la literatura argentina son de un certero juicio crítico.

"Las Hermanas Tutelares" es otro libro en cuyas páginas bellamente emocionales actúan seis figuras que hablan el lenguaje de la pasión amorosa al propio tiempo que revelan fervoroso misticismo; pero son almas que conmueven por su estupenda abnegación y nobleza de sentimientos.

La lectura de este libro es una lección de bondad, un sedante para muchos espíritus.

Después de felicitar al señor Arrieta por su reciente y merecido triunfo, vamos a permitirnos hacerle un amable y confidencial reproche: Si bien por su nacimiento es argentino, por la sangre que corre por sus venas pertenece a la esclarecida raza baska; sin embargo, en ninguno de sus libros, ni en sus múltiples colaboraciones en distintos órganos de publicidad, hemos tenido el gusto de ver jamás, nada alusivo al bellissimo país de su estirpe que encierra un inmenso caudal de motivos. Aquí mismo, en América, hay materia enorme para quien se detenga a estudiar la portentosa influencia de la raza de Aitor en las más elevadas esferas de la sociedad y del progreso.

¡Qué linda estábais!

(A modo de una endecha amorosa de Navarra)

¡Cuán hermoso era el día, Kathaliñ, muchachita morena!... ¡Qué sugestivo el día en que ibais a la sombra de los castaños, por los bordes del Nive, con un borriquillo gris que trotaba delante vuestro!

Vuestra dulce voz se elevaba bajo los árboles seculares. La canción era lánguida, como las del país; pero, en vuestros ojos y en vuestra sonrisa, brillaban la juventud y la alegría. ¡En qué pensasteis, monina, mientras cantabais?

¡Cuán bella estábais, mi baskita! ¡Qué linda de rodillas ante la Virgen de la vieja iglesia que duerme su sueño de piedra, implorando por los ausentes y por los amigos de vuestro corazón!

Bajo el pórtico agrietado por el tiempo, dos mujeres ancianas, envueltas en mantos negros, os miraban al salir. Esperanzas y pensamien-

tos deliciosos se leían en vuestros ojos. ¿Qué pedisteis a la Virgen, niña, mientras rezábais?

¡Cuán graciosa erais, mi bella! ¡Qué encantadora cuando abrazásteis el cuello de la cabrita blanca que semeja un copo de nieve en la vertiente de la montaña!

Vuestra risa resonaba jovial. Vuestra canción era también alegre, como aquel día. ¿La entonábais para el pájaro de la enramada o para el viajero del camino? Era una endecha de amor. ¿Para quién la cantábais, lucero mío?

¡Cuán suave fué aquel atardecer, mi preciosa Kathaliñ! ¡Qué delicioso bajo las estrellas que tachonaban ese cielo azul donde se detiene la masa de montes con el murmullo del Nive, que mecía los sueños dorados de aquel crepúsculo de verano!

Llegaron hasta vos tonadas fraternales del Mediodía, exclamaciones, gritos de jolgorio y careajadas. Primero, os pusisteis triste, añorando quizá las danzas de la plaza de Valcarlos; mas, luego, volvisteis a tejer sentida canción de amor. ¡Qué linda estábais, "maï-tetxo", cuando cantasteis!

R. Nadaud.

Sanatorios de Baskonia

CLÍNICA OPERATORIA

DEL

Dr. EGAÑA

En San Sebastián



En la ciudad de San Sebastián en el bonito barrio de Ategorrieta, a 200 metros de la carretera de Francia, orientado al Mediodía y rodeado por un espléndido arbolado está situado un hermoso edificio de estilo basko, con el título de Nuestra Señora de las Mercedes.

Su director-propietario el Dr. Luis de Egaña, eminentemente cirujano, easonense, instaló una clínica operatoria dotada de todos los adelantos modernos.

Hizo viajes con ese motivo, por los distintos países de Europa, para visitar las principales clínicas y sanatorios. Todos los detalles han sido escrupulosamente estudiados, evitando lo que pudiera ser contrario a la higiene. Las paredes interiores sin excepción, son lavables, por estar unas esmaltadas y otras recubiertas de Anacripta. El suelo de las habitaciones y los pasillos están cubiertos con "corkcarpet" inglés que es blando, silencioso y perfectamente lavable.

El edificio consta de cuatro plantas:

1.ª) La planta baja en la que se han instalado, además de los servicios propios de un hotel (cocina con sus dependencias, lavadero, secadero y planchado de ropa, frigoríficos, servicios de aguas corrientes y calefacción, radiografía, radioterapia y de aplicaciones de rayos ultravioletas, diatermia y laboratorio de clínicas.

2.ª) *Planta Principal.* Servicio moderno y comple-

to de consultorio y sala de operaciones, revestidas de fino azulejo inglés, con sus departamentos de esterilización y sala de anestesia, curas y vendajes. Además de los servicios enumerados dispone esta planta de dos habitaciones para el caso en que por disposición facultativa se desee para un enfermo un aislamiento completo.

3.ª) *Planta segunda.* — Está dedicada exclusivamente a habitaciones de enfermos, las que han sido dispuestas en forma que a pesar de ser muy sencillas sean confortables y cómodas para el enfermo. Los muebles han sido suprimidos, disponiéndose las mesillas de noche y armarios en el espesor de las paredes.

4.ª) *Planta tercera.* — Una bonita capilla, habitaciones del médico interno, hermanas, servicios, ropería, farmacia, almacén de aparatos y útiles. Esta planta dispone de una terraza cubierta, y que abierta solamente al Sur, está destinada a solarium para aquellos días en que por razones de baja temperatura y viento, no puedan los enfermos que lo necesitan tomar baños de sol en las terrazas y balcones de sus habitaciones.

El doctor Egaña realiza con entusiasmo y verdadero amor las más variadas e interesantes intervenciones quirúrgicas no pudiendo sin embargo ocultar cierta preferencia para la cirugía de estómago e intestinos, cuya estadística es muy elevada.

TRIBUNA LIBRE

II

CONCLUSIONES QUE SE PUEDEN DE- DUCIR DE ESTAS OBSERVACIONES.

De todo lo dicho deduzco las siguientes conclusiones, con la desconfianza propia de quien pisa un camino oscuro y expuesto a ilusiones:

- 1.º No se ha demostrado hasta ahora que se deba desterrar de la lengua vasca la semivocal V.
- 2.º El hecho de que actualmente no distingamos los sonidos respectivos de la B y de la V, no basta para dejar de respetar la ortografía que reclame el origen de la palabra.
- 3.º Es muy probable que la etimología de las palabras éuscaras VASO, VASCO, VITZA, VIZCAYA y otras muchas pida el uso de la semivocal V, en lugar de la B.
- 4.º No se puede exigir a la Academia de la Lengua que renuncie a la ortografía tradicional, mientras no se demuestre que es equivocada; ni, por consiguiente, se puede reprimir a los que todavía escriben VASCO, VIZCAYA, etc.
- 5.º El respeto debido a los apellidos heredados de los mayores parece exigir que no se introduzcan en ellos modificaciones que los desfiguren, mientras no se demuestre con razones de peso la necesidad del cambio.
- 6.º Por lo que toca a mi caso personal, creo que debo esperar todavía la aparición de razones más poderosas que las alegadas hasta ahora, para desterrar la V de mi apellido.
- 7.º Como no defiendo mis puntos de vista como ciertos, sino únicamente como "probables", reconozco el perfecto derecho que asiste a la benemérita revista LA BASKONIA para adoptar la nueva ortografía.

OBSERVACIONES SOBRE EL USO DE LA "K" Y DE LA "G" EN LAS VOCES VASCAS, COMO "GERNIKA".

No son tan fundamentales las razones que tengo para no adoptar todavía la "K" y la "G" de la nueva ortografía; porque no están basadas en argumentos etimológicos, como las que hemos aducido contra el monopolio de la B.

Sin embargo, a mi juicio, son suficientemente poderosas para decidirme a esperar, hasta que su adopción sea universal.

Quizá pueda ser útil la nueva ortografía para algún ruso, alemán, húngaro o checoslovaco de los pocos que se decidan a aprender el vascuence, sin saber de antemano ni el francés ni el castellano; porque les ahorrará el trabajo de aprender dos reglas: la pronunciación de las sílabas GE, GI, GUE, GUI y la distinción entre CE, CI y QUE, QUI.

Pero, por una parte, será raro el sabio extranjero que se decida a aprender el vascuence, sin saber el francés ni el castellano; y, por otra parte, son muy graves los inconvenientes que tiene para los mismos vascos esta problemática ventaja que ofrecemos a media docena dudosa de extranjeros, como lo veremos en seguida.

DOBLE ORTOGRAFIA QUE HAY QUE ENSEÑAR SIMULTANEAMENTE AL PUEBLO VASCO.

Ni en España ni en Francia hay un solo vasco que se pueda contentar con saber leer y escribir únicamente el vascuence. Se trata de regiones bilingües en que necesariamente hay que enseñar a los niños la lengua oficial de la nación.

Ahora bien: si la enseñanza de una sola ortografía cuesta mucho, como lo pueden acreditar los maestros de escuela y las planas disparatadas que escriben los discípulos, ¿qué será cuando haya que meterles en la cabeza a los pobres niños simultáneamente dos ortografías contrarias para la misma palabra, exigiéndoles que en castellano escriban GUERNICA y en vascuence GERNIKA; que en castellano pongan ENRIQUE y en vascuence ENRIKE, con un puntito sobre la R, para que no se equivoque en su pronunciación algún posible checoslovaco; que en castellano escriban "RUEGUE USTED A ACUEDA QUE COSA CINCO CAMISAS Y CUATRO CALZONCILLOS", y que en cambio los mismos sonidos los expresen en vascuence de esta manera: "RUEGE USTED A AGEDA KE KOSA ZINKO. KAMISAS Y KUATRO KALZONZILLOS"?

Reflexiónese además en qué proporción se aumentarían las dificultades para escribir correctamente en castellano, si estuviésemos obligados a firmar en vascuence BIZENTE en lugar de VICENTE, BENANZIO en lugar de VENANCIO, etc., etc. Sería el pueblo vasco el que peor escribiese en el mundo, y el más refractario a la ortografía oficial.

¿No tendrán derecho los niños a exigir que las dos famosas reglas las estudien, como ellos, la media docena dudosa de posibles sabios extranjeros que no sepan castellano, en lugar de abrumar y confundir sus tiernas cabezas con dos ortografías simultáneas y contrarias?

Una vez que necesariamente se tiene que aprender la escritura oficial, y existen en ella todos los signos necesarios para expresar, combinándolos bien, todos los sonidos vascos, ¿para qué multiplicar las dificultades, sin provecho equivalente?

¿No hemos leído nosotros, cuando niños, los libros de Moguel, Arzadun, etc., con la mayor facilidad, a pesar de que se usaba en ellos la ortografía castellana?

Conozco gente que antes leía con gusto los libritos de Moguel etc., y ahora ha dejado de leer libros vascos, y los ha sustituido por otros castellanos, parte por la cantidad excesiva de palabras nuevas que han, inyectado de repente en las venas de nuestra vieja lengua, y parte también por la nueva ortografía, erizada de innumerables "K" y otros signos extraños, que le dan el aspecto de una selva germánica, desentonando chillantemente del medio en que se ha conservado y desarrollado hasta ahora.

CONFUSIONES A QUE EXPONE NUESTROS NOMBRES EL USO DE LA NUEVA ORTOGRAFIA.

Si escribimos de distinta manera nuestros nombres y apellidos en castellano y en vascuence, se incurre en los inconvenientes arriba apuntados, y además las firmas no pueden ser uniformes, apareciendo en un documento AGUIRRE y en otro AGIRRE, etc., etc.

Pero, si conservamos en castellano la escritura vasca de nuestros apellidos, los inconvenientes serán todavía mayores. Porque tanto la Academia Española como la Francesa han declarado que no quieren obligar a toda la nación española y francesa a aprender todas las lenguas del mundo, para poder pronunciar los nombres ingleses a la inglesa, los alemanes a la alemana, los rusos a la rusa y los chinos a la china. La regla general que han dado es la de pronunciar los nombres de otras lenguas tal como se escriben, con muy contadas excepciones de uso universal.

Por consiguiente, fuera de su terruño respectivo, el Sr. AGUIRRE será el Sr. AGIRRE, GUERNICA será GERNICA, GUETARIA se convertirá en GETARIA, etc., etc., a no ser que establezcamos por toda España y por todo el mundo cátedras ambulantes de ortografía vasca.

LA ORTOGRAFIA QUE TIENE MAS TITULOS PARA SERVIR DE BASE A LA ORTOGRAFIA VASCA.

Aunque ninguna ortografía de las existentes se acomoda exactamente a la pronunciación vasca en su totalidad, para servir de base a nuestra ortografía, completándola con algún signo combinado, para expresar los sonidos que no existen en la lengua oficial de España.

Las razones en que me fundo son las siguientes:

1.º La ortografía castellana es, en una buena parte, hija de la lengua vasca; porque, como lo ha demostrado el eminente filólogo D. Julio Cejador, las diferencias prosódicas, que distinguen a la lengua castellana de las demás lenguas derivadas del latín, como el francés, italiano, etc., proceden de la influencia ejercida sobre el latín por las lenguas indígenas de España, entre las cuales la más difundida era la vasca. Y, en efecto, la lengua castellana coincide con la vasca en la claridad y naturalidad de los sonidos y en el predominio de la vocal "A"; mientras que, por el contrario, predomina en el francés la "E", en el italiano la "I", etc., sin contar las demás coincidencias que señala el Pbro. Cejador.

Ahora bien: como la prosodia es una de las fuentes principales de la ortografía, síguese que una buena parte de la ortografía castellana es hija de la lengua vasca, y ésta no comete ninguna usurpación al servirse de ella, con preferencia a las demás ortografías.

2.º La unificación de la ortografía vasca a los dos lados del Pirineo es una ventaja innegable; pero para ello no es necesario inventar una nueva ortografía. Basta que los vascos-franceses acepten la ortografía vasco-española, por las siguientes razones:

A) La lengua vasca es indígena de España, la hablaban ya los aborígenes de España, y fué de España de donde pasó a Francia, en tiempos relativamente recientes, juntamente con la misma raza vasca, que es la raza más española que existe, como que es la única que se conserva con toda la posible pureza, entre las razas primitivas que poblaban a España, desde los tiempos prehistóricos.

B) Aun hoy día los vasco-españoles forman inmensa mayoría numérica sobre los vasco-franceses.

C) La lengua vasca tiene mayores analogías prosódicas y léxicas con la lengua castellana que con la francesa, y abundan en el dialecto francés las palabras tomadas del castellano.

D) Todavía en el siglo XVI, viviendo Escalfigero en el Sur de Francia, llamaba "españoles" a los vasco-franceses, dedicándoles a ellos aquella frase que se ha hecho famosa: "O beati hispani, quorum "vivere" est "bibere"! ("Oh dichosos españoles, cuyo vivir es beber" — aludiendo irónicamente a que no distingufan la pronunciación de "vivere" (vivir) y la de "bibere" (beber) — como originarios de España).

E) La ortografía francesa no ha sido influenciada en lo más mínimo por la lengua vasca, mientras que, como hemos visto más arriba, ha sido muy notable la influencia ejercida por la misma lengua sobre el castellano.

3.º Si no fuera posible unificar la ortografía de ambos lados del Pirineo, sin inventar otra nueva, creo que es un mal menor la existencia de dos ortografías, una para España y otra para Francia, con tal que ni en España ni en Francia se diese el caso de tener que usar simultáneamente para los mismos nombres y apellidos dos ortografías distintas.

Por lo demás, la masa del pueblo vasco-español difícilmente se dedicará a leer libros escritos en dialecto vasco-francés, ni el pueblo vasco-francés leerá los que se publiquen en dialecto vasco-español. Y en cuanto a los eruditos, como ordinariamente saben las dos lenguas, no serán muy grandes las dificultades prácticas con que tropiecen en la inteligencia de ambas ortografías.

Termino esta enorme carta confesando sinceramente que no me han convencido todavía los que quieren que firme BIZKARRA en lugar de VIZCARRA.

Le doy las gracias por la paciencia de que ha dado buena prueba, si ha leído hasta el final mi alegato.

Su afmo. servidor y compatriota

Zacarias de Vizcarra.

Fragmentos de «Estío Serrano»

PASEO MATINAL

Bajo el divino azul que nos protege
penetremos desnudos en el río
y que su agua nos deje
puros como este estío.

AL PALIDECER LA TARDE

Al caer la tarde silenciosamente,
el regreso al pueblo, triste. Volvería
como si el silencio pusiera en mi frente
el mágico signo de una hechicería.

NOCHE

¿Qué me puso como un mar, sereno?
¿Qué me da esta profunda paz?
¿Podría ahogarse el grito
del mundo en este mar!

NOGAL EN EL CREPUSCULO

En un cielo ya pálido, la sierra
parece que agoniza.
Pensamiento sombrío de la tierra,
el nogal en sus sueños se eterniza.

Y es tan honda la calma del momento
y tan puro el paisaje
que no se atreve el viento
a besar el follaje.

LOS SIETE ROBLES

Y más allá, ¿qué hay?
¿Qué figuras extrañas
se yerguen como espectros
en la atmósfera pálida?
Siete robles, contando
historias milenarias.
Sobre sus cabezas
los siglos, como aves, pasan.

Rafael Alberto de Arrieta.

El hombre que nació para ser espectador

Tenemos aquí, en Pamplona, un amigo que pasa por chiflado; pero que, en realidad, no está chiflado, ni muchísimo menos.

Este hombre, que vive de un modesto empleo, viene hasta nosotros de tarde en tarde para conversar.

—Cada día le vemos a usted más triste — le dijimos la última vez que se sentó a nuestro lado en Kutz —. ¿Qué le pasa?

—¿Qué quiere usted que me pase? — nos respondió —. Nada extraordinario. Usted se figura que yo estoy triste, y no es así. Esté es mi estado habitual. En una soledad de treinta y cuatro años he perdido todas las ingenuidades que hacen felices a mis semejantes. Se me ha olvidado reír. Apenas si hablo con las gentes. Se murmura que estoy guillado, mas yo no hago caso. Ahora ya no vengo al café todos los días, según habrá usted pedido observar. Me doy grandes paseos por el campo, y muchas veces siento deseos de trepar por los troncos de los árboles para evitar el encuentro con ciertos convecinos. Cada vez me gusta menos la sociabilidad. No la comprendo. No sé compartirla. Me causa un pesar demasado intenso tener que combatir desde las trincheras de la astucia, de la falsa galantería y de la trivialidad. No soy, contra mi deseo, un ser expansivo. Esto no quiere decir que no sienta en mi corazón algunas ternuras; pero me las reservo para mí solo.

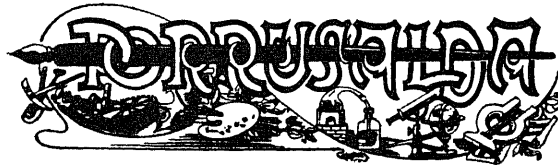
—Usted ha venido al mundo en calidad de espectador. No ha sentido nunca la vocación del cómico, y eso es todo. No quiere usted tomar parte activa en la farsa donde los unos cantan, los otros recitan versos líricos, y los de más allá se frotean o se apuñalan. Poseídos de sus papeles, no se dan cuenta de que el público les escucha. Son dichosos. Miran a las bambalinas con igual temor que si mirasen al cielo, y creer que la verdadera pasión, el juego interior de sus almas deben exteriorizarlo de algún modo.

—Sí, señor; pero como yo me dí cuenta de eso hace tiempo, me he desinteresado, me he desviado del teatro clásico. Ahora, mis únicas admiraciones son para los malabaristas y las "etoiles" de circo, que cultivan un arte mudo.

José de Iribarne.

Pamplona.





KONTUAK

ABERATSA ETA ESKALEA

- Zenbat urte dituzu?
 —Irurogei urte, jauna.
 —Ez, ez da ori egia.
 —Bai, jauna, bai.
 —Nik ez dizkizut ba urte oek ematen.
 —Urte oek ematen ez badizkidazu, emaidazu be-
 deren erreal biko bat!

(Traducción)

El rico y el mendigo

- ¿Cuántos años tiene Vd.
 —Treinta años, señor.
 —No, eso no es verdad.
 —Sí señor, sí.
 —Pues yo no le doy esos años.
 —Si no me da esos años, deme por lo menos una
 pieza de dos reales.



Centro "Laurak-Bat"

La C. Directiva de este Centro ha resuelto celebrar el 15 del actual la festividad de San Prudencio, patrón de Alaba, con un partido de pelota a share a las 16 horas y una romería baska a las 17 horas; el 24 de Mayo, adhiriéndose a la conmemoración de la Independencia Argentina, tendrá lugar una recepción familiar a las 22 horas.

"Donde nació el fundador de Buenos Aires"

Es el título del nuevo libro que el joven escritor D. Enrique de Gandía acaba de publicar y que comentamos en lugar preferente de la edición anterior.

Trátase de una interesante labor investigadora, pues ha conseguido acumular datos, tras una peregrinación paciente, para dar al fin con la aldehuela en que nació el ilustre Juan de Garay, lo que significa un aporte de gran valía como elemento histórico, porque hasta el presente no había un criterio fijo al respecto. Merced al intrépido empeño del señor Gandía se puede afirmar ahora que el fundador de Buenos Aires nació en la aldea de Belandía, barrio de Orduña.

Además del amplio y documentado análisis probatorio de la bizkainía de Garay, estudia también la personalidad de Juan Ortiz de Zárate y descubre los nombres y poblaciones de origen de los padres y abuelos de dicho Adelantado.

Los capítulos que comprende son: I. La primera y segunda fundación de Buenos Aires; II. Juan de Garay; III. Nobleza de Juan de Garay; IV. Parientes de Juan de Garay, y V. Juan de Garay bizkaino, todos ellos tratados con gran método de crítica histórica y en un estilo llano que hace agradable la lectura y atrayente el contenido.

Se explica que "Donde nació el fundador de

UN NUEVO GAS ASFIXIANTE Y UN AVION SIN PILOTO

Dicen los diarios de Tokio, que miembros de ambas Cámaras van a inspeccionar los ensayos de un nuevo gas tóxico y los de un aparato llamado sin piloto, para dirigir los aeroplanos desde los barcos de guerra por medio de ondas eléctricas.

Eso es barbarie o progreso!

LA CURACION DE LA DIABETES

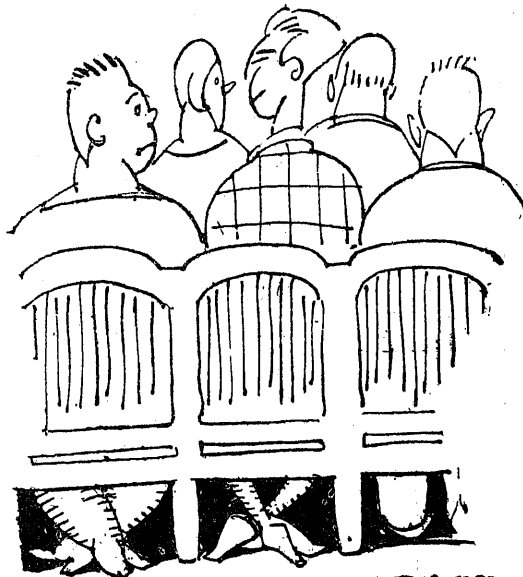
En la conferencia anual de cirujanos alemanes celebrada recientemente en Berlín, el profesor Karl von Nodren, de la Universidad de Francfort y uno de los más conocidos especialistas en enfermedades del aparato digestivo, ha anunciado que ha descubierto un nuevo método para curar a las personas que sufren de diabetes, y que es de un efecto mucho mejor que la insulina.

Explicó el profesor von Nodren que el remedio consiste en extracto del páncreas de animales, condensado y pulverizado, el que se toma en tabletas que se parecen mucho, por su aspecto externo y su sabor, a un caramelo, cosa que los pacientes de diabetes tienen estrictamente prohibido comer.

El profesor Nodren dijo que las ratas y conejos a los cuales les había extraído el páncreas pudieron asimilar perfectamente hidratos de carbono con su remedio.

Terminó diciendo que las personas se curan con mayor rapidez con su método que con la insulina.

LAS NUEVAS MODAS



La mujer al marido: —Mira, te vas a dejar el bigote, porque la gente va a creer que tú eres yo.

Buenos Aires" haya merecido la recomendación del II Congreso de Historia y Geografía Americana, y nosotros la recomendamos también a los lectores, indicándoles, que se halla en venta en la librería "La Facultad", Florida 359 de esta capital.

Renuncia del Dr. Zubizarreta

Razones políticas circunstanciales y un exceso de delicadeza han decidido al Dr. Abel Zubizarreta a retirarse de la Dirección de la Asistencia Pública, en la que venía desarrollando una obra admirable.

Su acertada y utilísima gestión, al frente de tan importante repartición ha merecido el aplauso general de la población de la capital federal, siendo por tal causa muy lamentada su renuncia.

Homenaje al Dr. Noel

Con motivo de haber renunciado al puesto de intendente municipal de la Capital, el doctor Carlos M. Noel, la junta de gobierno de la Federación de Sociedades de Fomento le ofrecerá una significativa demostración en la cual se dejará constancia de la simpatía que el doctor Noel supo conquistarse entre las Sociedades de Fomento por su eficiente labor edilicia realizada en beneficio de los barrios suburbanos de la Capital.

El profesor Olariaga

En breve llegará a esta capital el profesor de Ciencias Económicas, don Luis Olariaga, que ya en 1924 tomó parte en el Congreso de Economía Social, realizado en Buenos Aires.

Viene por segunda vez el profesor Olariaga, encargado de dictar, en la Facultad de Ciencias Económicas de esta capital un curso de cuatro meses.

Academia artística de canto

Nuestro estimado compatriota don Luis Retana, renombrado profesor de canto, ha abierto una Academia artística de canto, dirigida por él y la notable soprano Rachel Güller, en la calle San José 143.

El maestro Retana es sin duda el profesor más capacitado de esta capital para obtener con éxito la impostación de la voz, pues ha hecho de ello una especialidad, dedicándose a preparar artistas para la carrera lírica, y a dar clases especiales de canto a los que también lo deseen meramente por afición.

Nos consta que el tecnicismo que emplea el maestro Retana es el más eficaz de los utilizados hasta el presente, pues conoce todos los métodos que hasta ahora han seguido los maestros de más fama, como tuvo ocasión de comprobar personalmente en Italia, Alemania, Francia y España.

Juan Pedro Passicot

El 10 del actual emprenderá viaje para nuestro país el distinguido euskaldún D. Juan Pedro Passicot, caballero muy vinculado y considerado en la colectividad baskongada. En su actuación en el Centro Basko Francés, ocupando la presidencia paternalmente desde que se fundara dicha entidad hace 32 años, ha probado sus sentimientos euskaros, consagrando al desarrollo y progreso de aquella, sus energías y sus mejores años; pues para él era su segundo hogar y el reflejo del lejano país, por el que siempre sintió hondo afecto.

En otras instituciones de la colectividad francesa, como en el Banco Francés y el Hospital Francés, el señor Passicot ha ocupado los puestos más destacados de los consejos directivos y desde el segundo hizo siempre cuanto pudo por favorecer a los compatriotas que apelaron a su influencia y a sus sentimientos generosos.

Deseamos al señor Passicot un feliz viaje y que en nuestro bello país basko experimente gratas sensaciones para que nos las relate a su regreso, que esperamos sea lo más pronto.

J. Víctor Mendizabal

Después de permanecer unos meses en esta capital, regresará a nuestro país a bordo del "Infanta Isabel de Borbón" el 10 del actual, nuestro estimado amigo y compatriota don J. Víctor Mendizabal, que tan destacada actuación tuvo en el alto comercio de esta plaza.

El señor Mendizabal, hace años que está radicado con su familia en San Sebastián, donde goza del aprecio de numerosas amistades.

Club Argentino de Pelota

Acaba de inaugurarse el nuevo edificio del Club Argentino de Pelota, situado en la calle Córdoba número 1148.

Después de la ceremonia de la bendición por monseñor Duprat, se jugaron dos partidos de pelota por los más destacados aficionados de dicho club.

Terminado el segundo partido, la concurrencia fué obsequiada en el ambigú con una copa de champaña y como final, se improvisó un baile en la cancha de pelota, en el que tomaron parte numerosas parejas.

Traslados

La señora Mercedes V. Vda. de Izaguirre, se ha trasladado de Punta Alta a Curuzú-Cuatí, donde residía anteriormente.

—Don Tomás Bilbao y Elorriaga se ha trasladado de Necochea a esta capital, instalándose definitivamente con su familia.

Pasajeros

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" se han embarcado para nuestro país: Marcelino Aduriz, Florencio Badiola, Martín Erro, Generosa V. de Larrea, Emma Eizumendi, Domingo G. Eloizaga, Andrés Gurruchaga y familia, José Goñi, Saturnina Iñurrastegui, Victoriano Iñiguez y familia, Pedro M. Iriarte, Julia Iriarte, José Iturmendi, Timoteo Lope Arrarás, Sofía Larumbe, Ricardo Maiztegui, Felisa C. Maiztegui, Evaristo Martinena, Víctor Mendizabal y familia, Prudencia Olariz, Santa Urkia Irigoyen, Blas Ayerra, Cirilo Arranz y familia, Severiano Avendaño y familia, José Belaustegui, Martín Erkoreka, Francisco Iturreria, Fermín Larrea y señora, Benito Larumbe y familia, José Mendizabal y señora, Joaquín Urdampilleta, Manuel Bidosola, Robustiano Ayeche, Salvador Alberro, Gregoria Burgui.

De regreso

El estimado vecino de Adrogué D. Diego E. Gazaba, regresó de Europa, después de haber recorrido en viaje de placer varios países del viejo mundo.

Fiesta religiosa

El domingo 15 del actual se celebrará en la iglesia de San Juan, de esta capital, una misa cantada y panegírico a las 10 horas, dedicada al beato Miguel Garicoits.

Teodoro de Aramberri

Se ha embarcado para nuestro país el estimado compatriota D. Teodoro Aramberri, con el propósito de pasar una temporada de recreo.

La víspera de su partida, un numeroso grupo de amigos le despidió con una cena en el "Hotel Eus-

kalduna" de Auzmendi, en cuya agradable y expansiva reunión pudo apreciar el obsequiado las simpatías que goza entre sus relaciones.

El señor Aramberri es un buen eibarrés, que ama y admira a su pueblo natal intensamente.

Le deseamos feliz viaje.

Viajeros

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" han llegado de nuestro país al puerto de Buenos Aires: Quintín Arrigorriaga, Encarnación L. de Arrigorriaga, Manuel Alzabe, Juan Carlos A. Mujica, Concepción Bandeormachea, Gregoria Nanjurieta, Saturnino Lizaso, Domingo M. Agirregomezcorta.

Compromisos y enlaces

En Arrecifes se efectuó el enlace de la señorita María Olaeta con D. Mariano Guccaimburu.

—Se llevó a cabo el matrimonio de la señorita Carmen Rolón con el señor Francisco Echeberría.

—Realizóse el enlace de la señorita María Teresa Fitte con el señor Antonio Aguirre (hijo).

—Contrajo enlace la señorita María Angélica Estrada con el señor Fermín Elizaincin.

—En General Pinto, el 4 del actual, tuvo lugar la boda de la señorita María Irizarri con el señor Jorge Félix Pecio.

—En Carlos Casares se realizó el enlace de la señorita Rosa Fuentes con el señor Arturo Oteiza.

—El 19 del actual serán bendecidos los esposales de la gentil señorita Irene Bilbao con el apreciable caballero D. Juan B. Sabre, ambos extensamente vinculados con la sociedad de Juárez.

La boda se efectuará en la ciudad de Tandil. Después de la ceremonia, la novel pareja partirá en viaje de bodas para la capital y otros puntos de la República.

—En la ciudad de Juárez, ha sido formalizado días pasados el compromiso matrimonial de la distinguida señorita María Bilbao con el apreciable joven D. José Di Croce, ambos sumamente vinculados a la sociedad de Juárez y sus alrededores.

Esta simpática pareja ha sido muy felicitada por sus numerosas relaciones.

Juan José Querejeta

Tras las alternativas de una grave y larga enfermedad, dejó de existir en Ayacucho el vecino don Juan José Querejeta, conocido ganadero de la zona y muy popular por su filiación política radical.

Funeral

En la iglesia parroquial de Arrecifes se ofició un funeral a la memoria de doña Manuela Etehegoyen de Zabaleta, fallecida el año pasado.

El acto se vió muy concurrido y los deudos vieron renovadas las expresiones de condolencia.

† Pedro A. Narvarte

Falleció en Tres Arroyos nuestro compatriota Don Pedro A. Narvarte, natural del pueblecito de Goizeta (Nabarra) del valle de Basaburua y bellamente rodeado de altas montañas.

Hace 44 años que residía en Tres Arroyos, dedicándose a las actividades ganaderas en la campaña alrededor de 24 años. Con su constante laboriosidad contribuyó no poco al progreso de la zona.

Contaba al fallecer 75 años de edad, y aunque hacía tantos años que se encontraba alejado de su país nativo, no le olvidó jamás; al contrario, le recordaba constantemente con el mayor cariño.

Los últimos años, vivía en Tres Arroyos retirado de las actividades, muy estimado de sus convecinos.

† Felisa de Zabala

Falleció en Bahía Blanca la señorita Felisa de Zabala.

La extinta tuvo en la sociedad bahiense destacada actuación desde el año 1873, en que llegó a dicha ciudad con su hermano D. Ramón de Zabala, caracterizado ciudadano a cuya acción inteligente tanto debe el progreso local y regional. La señorita de Zabala desaparece a los 72 años de edad.

† Jerónima Armendariz de Goñi

En Tancacha dejó de existir el 2 del actual la señora Jerónima Armendariz de Goñi, que gozaba de general estimación entre sus numerosas relaciones, por cuyo motivo, su desaparición ha sido muy sentida.

Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Manuela Bergara de Iturralde, María Machín Smith, Timoteo M. Arambarri, Martín Erramouspe, Magdalena B. de Irigoyen Arbelaz Vda. de Bidaurreta, Manuel M. de Urkiza, Graciana Etehetu Vda. de Belazagar.

—En La Plata: Fernando V. Handerreche.

—En Monte: Ramón Basualdo.

—En Córdoba: José A. Irigoyen Garzón.

—En Lobos: Delia Maunas de Madinabeitia.

—En Lomas de Zamora: Eduardo Recalt.

—En Unquillo (Córdoba): José A. Zapiola.

La festividad de San Prudencio

Proporciones brillantes adquirieron los festejos que con motivo de San Prudencio, patrón de Alaba, se realizaron en el Centro Zazpirak-Bat, de Rosario, patrocinados por los alabeses de dicha ciudad.

A la mañana después de contender varias parejas en diversos partidos de pelota en los que se hizo derroche de destreza, fué servido el banquete en el que tomó asiento un nutrido número de comensales, en el que predominaba el sexo femenino. A los postres el señor Sebastián Ruiz de Mendarozketa con palabra galana ensalzó las virtudes del Santo que se festejaba, haciendo resaltar el amor por el campesino a quien no abandonaba en los tiempos críticos y los contemplaba de lejos en los años de abundancia; las intervenciones entre el capital y el trabajo buscando siempre la armonía; el concepto político que sustentaba que no podía transigir que Provincias hermanas tomaron acuerdos y realizaron alianzas estando desunidas entre sí. Y después de relatar con caracteres vívidos escenas que se realizan con igual motivo en Armentia donde naciera el Santo, dió fin haciendo una loa a la mujer en inspirados términos por lo que fué largamente aplaudido y felicitado.

A continuación hizo uso de la palabra el señor Alejandro Echarte, teniendo momentos felices en su larga peroración; no habló nada más que de baskismo puro, ensalzando las virtudes y formas de ser de los baskos, terminando con un llamado a todos en pro del progreso siempre creciente del Centro.

Tras de muchas insistencias levantóse don Bernardo Viana, diciendo que después de lo que se había oído nada tenía que agregar; no obstante, trajo a colación el ejemplo de una reina de Nabarra para ensalzar a las señoras y señoritas asistentes en una oración florida, que le valió prolongados aplausos.

A las 15 dió principio la romería baska amenizada por el chistulari señor Bikandi con el concurso de los aurreksularis señores José Aspiazu y Eugenio Uribarri, no decayendo el entusiasmo en ningún momento.

ADMINISTRATIVA

A los que adeudan suscripciones atrasadas rogamos remitan el importe a la mayor brevedad.

Debemos hacer también dos advertencias muy importantes.

Cuando se envía el importe en "Valor declarado" debe remitirsenos la guía, pues sin ella no podemos retirar la carta.

Cuando se efectúa el pago por "Giro postal" debe indicarse el nombre del remitente.



ALABA

CIRCULACION REGLAMENTADA

En esta provincia se va a proceder a la reglamentación de la circulación de vehículos y caballerías en las carreteras y caminos.

CONSTRUCCION DE CASAS BARATAS

Existen en Vitoria dos nuevos proyectos de construcción de casas baratas: Uno consiste en edificar 26 viviendas y otro 104.

El alquiler máximo de las habitaciones será de 35 pesetas mensuales.

TENOR DIMITENTE

Ha dimitido el tenor de la catedral de Vitoria don Ramón Laborda.

TRES INCENDIOS

Se registraron incendios en los montes de Arechabaleta y Gardelegi.

En el pueblo de Portilla un incendio redujo a cenizas dos casas.

EN VILAFRANCA

Se celebró bonitamente la fiesta del Arbol y del Pájaro, asistiendo al acto las autoridades, los niños de las escuelas y numeroso público.

FUTURAS FIESTAS

El ayuntamiento de Vitoria propónese este año organizar un extraordinario programa de festejos, con motivo de coincidir el día de la Virgen Blanca con la inauguración del ferrocarril de Vitoria a Estella y la demolición de los viejos cuarteles.

Corría el rumor de que este año no habrá corridas de toros, porque el ayuntamiento no pensaba conceder la subvención de costumbre, pero parece que los aficionados a los cuernos se han tranquilizado, porque habrá corridas.

ENAGENACION DE TERRENOS

Se va a proceder a la tasación de los terrenos contiguos a los en que estuvo enclavado el convento de Santo Domingo, de Vitoria, por estar tramitándose por el ramo de guerra su enajenación concertada por el ayuntamiento vitoriano.

NUOVO ESTABLECIMIENTO BANCARIO

Parece que en plazo no lejano quedarán establecidos en Vitoria los servicios que presta el Banco popular de Los Previsores del Porvenir.

A tal fin, la mencionada empresa está gestionando la adquisición de un local en la calle de Dato.

TRAGICO FIN DE UN INDUSTRIAL

En las inmediaciones de Vitoria, entre esta ciudad y el pueblo de Ali, puso fin a sus días, arrojándose al paso de un tren en marcha, el conocido industrial vitoriano don Juan Antepará, de 60 años.

En Vitoria causó profunda emoción este suceso, pues la víctima era muy estimada. Parece que tenía perturbadas las facultades mentales.

BIZKAIA

LAS DIPUTACIONES HERMANAS

En el Palacio de la Diputación de esta provincia, celebraron una reunión las diputaciones hermanas con el fin de tratar asuntos de pendiente resolución con el Gobierno y de otros también de interés común.

Reinó completa unanimidad de criterio.

POR LOS BIZKAINOS MUERTOS EN LA GUERRA

En la basílica de Santiago (Bilbao) se celebraron los funerales organizados y costeados por la Diputación en sufragio de los soldados bizkaínos muertos en Marruecos. Poco antes de las once llegó a la plaza de Santiago el capitán general, con su Estado mayor, pasando revista a la compañía de Garellano, que acudió con bandera y música.

Minutos después llegó la Diputación, en cuerpo de comunidad, y, sucesivamente, las demás autoridades.

El acto religioso comenzó a las once en punto. La capilla de la parroquia, reforzada con elementos de la Coral, cantó admirablemente la misa de Réquiem, del maestro Guridi, el cual dirigió el conjunto.

Asistieron numerosos fieles, entre los que figuraban algunos familiares de los soldados muertos. Una comisión de dichos familiares visitó al presidente de la Diputación en su despacho para agradecerle el acto celebrado.

CRISIS DE TRABAJO

Hay en estos momentos en Bilbao una acentuada crisis de trabajo.

Se trata de conjurarla en alguna forma comenzando obras que están proyectadas.

LA NAVIERA SOTA Y AZNAR

Celebró en Bilbao junta general de accionistas la Sociedad naviera Sota y Aznar, aprobándose la memoria reglamentaria y formulando votos de gracias para los gerentes y personal.

DISTINCION A UN FILANTROPO

El Gobierno ha concedido la Gran Cruz de Beneficencia al filántropo bilbaíno, don Luis de Briñas, que recientemente hizo un donativo de un millón de pesetas para la Santa Casa de Misericordia, de la capital bizkaína.

EN ZORROZA

Solemnemente se inauguró la nueva iglesia. Asistieron a la ceremonia las autoridades y el obispo de la diócesis.

CONFERENCIA

Dió una conferencia en el Ateneo de Bilbao el conocido escritor don Ramón Pérez de Ayala, acerca del tema: "La escultura moderna".

Fue muy aplaudido por el numeroso público que le escuchó.

EN LAS ARENAS

Falleció en el chalet que residía doña Vicenta Barandiarán de Urigüen, dama emparentada con numerosas familias de la aristocracia bilbaína.

HERMANDADES GANADERAS

El presidente de la Diputación abriga el propósito de constituir en la provincia una Federación de Hermandades ganaderas que funcionará bajo el patronato de la Diputación.

Entre el elemento ganadero la noticia ha causado muy grato efecto.

MEJORAS URBANAS EN BILBAO

El ayuntamiento bilbaíno va a emprender la ejecución de los proyectos de las grandes mejoras de que dimos cuenta en otra ocasión.

La Diputación por su parte se propone hacer lo propio.

EN BASARRATE (Begoña)

Viene celebrándose desde hace muchísimos años una feria tradicional. La que tuvo lugar últimamente estuvo muy concurrida y se hicieron numerosas transacciones.

EN MEMORIA DE BEETHOVEN

La Orquesta Sinfónica de Bilbao, en conmemoración de la muerte del gran maestro compositor Beethoven dió un magnífico concierto en el Salón de la Filarmónica.

SOLIDARIDAD DE OBREROS BASKOS

En Castrejana se constituyó últimamente una agrupación denominada Solidaridad de Obreros Baskos.

En Barakaldo se realizan gestiones para constituir otra de igual índole.

HOSPITAL PARA TUBERCULOSOS

En breve darán comienzo en Bilbao las obras del proyectado Hospital para tuberculosos.

MEDICO HOMENAJEADO

La sociedad de Socorros Mutuos "La Protectora de Enfermos de Bilbao" le ha ofrecido un banquete-homenaje a su médico Dr. Luis Herrán.

En dicho acto, le fueron también entregados una artística placa y un álbum.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bilbao: Enrique de Salazar y Zubía, Modesto Garay y Sesumaga, Josefa Gaztañaga y Uría de Albizuri, Pedro de Orúe y Olabarria.

—En Karranza: María Ortiz y Sáinz.

—En Algorta: María de la Concepción Saliquet Velasco.

GIPUZKOA

EN AZKOITIA

El ayuntamiento ha celebrado la subasta de los objetos necesarios para construir las casas baratas en el barrio de San Martín.

EN TOLOSA

El vecino del caserío "Arayola-Goikoa", Isidro Sarasola Labaka, tuvo la desgracia de que cuando se encontraba dedicado a la caza, en compañía de varios amigos, se le disparara la escopeta que llevaba, alcanzándole la perdigonada y ocasionándose diversas heridas en diferentes partes del cuerpo, que fueron calificadas de pronóstico reservado.

EN ELGOIBAR

Han sido inaugurados los nuevos locales de "Torrekua", donde han sido instaladas las oficinas del Teléfono provincial.

LA VELEIDOSA FORTUNA

En San Sebastián correspondieron en el último sorteo el primero y cuarto premio de la Lotería de Madrid de 200.000 pesetas, repartidas entre gente necesitada.

Alguna vez que la veleidosa Fortuna procede con cordura!

EN AZPEITIA

Ha sido clausurada por terminación de curso, la Escuela de Artes y Oficios, en la que con gran aprovechamiento se daban clases nocturnas a los obreros.

Solo hace un año que funciona dicha Escuela y sus resultados han sido satisfactorios.

EN ZARAUZ

Ha llamado la atención un pez rarísimo de la familia de los lofobranquios, recogido por el bañero Eguibar. Aun entre los pescadores ha sido objeto de comentarios. Tiene la branquia en forma de penacho, como el caballo marino.

EN OÑATE

Se dice que dentro de poco contará esta villa con una hermosa Plaza de Abastos.

IMPUESTO A LA SIDRA

En lo sucesivo toda sidra elaborada en los caseríos y vendida al público, así como la embotellada de dicha procedencia, pagará los derechos municipales tarifados.

La fiebre de los impuestos se está generalizando.

DOS HOMENAJES

En el Asilo Reina Victoria Eugenia de San Sebastián, tuvo lugar un homenaje al doctor Alzuu (don Luis), que ha sido jubilado después de más de cuarenta años de servicio en el Hospital y en el Asilo.

Se le entregó un artístico pergamino y se celebró un banquete que fué presidido por el homenajeado, y el alcalde.

—También se celebró el homenaje al teniente de alcalde del Ayuntamiento donostiarra don Enrique Pérez Egea, por su labor al frente de la presidencia del Círculo Mercantil.

Se le hizo entrega de un pergamino con numerosas firmas de asociados a la entidad citada, pronunciándose discursos laudatorios para el señor Pérez Egea.

Este contestó agradecido y emocionado a las frases de cariño que se le proligaron.

Al mediodía se celebró el banquete, en el que reinó gran animación.

PARA EL MUSEO BASKO DE BAYONA

Un grupo de jóvenes de la mejor sociedad donostiarra ha sido invitado para dar a conocer en Bayona un conjunto de danzas baskas, a base de la ezpata-dantza bizkaina y gipuzkoana y otras danzas del país. Los ensayos han comenzado y se llevan a cabo con gran puntualidad.

EN AYA

Se declaró un incendio en el caserío "Mayaga" propiedad de la marquesa de Alameda.

—La señora Manuela Josefa de Ayestarán, encuéntrase gravemente enferma.

EN ELGOIBAR

Se efectuó la fiesta llamada de corresponsales, desarrollándose un bonito programa.

EN VILAFRANCA

No obstante lo lluvioso del tiempo el último mercado, celebrado en esta localidad, resultó el más importante de la temporada por el número de las transacciones efectuadas.

LA JUVENTUD GROSERA

La prensa donostiarra pide a las autoridades que ponga freno a los bochornosos espectáculos que en los anocheceres de los domingos dan los jóvenes mal educados que regresan en los tranvías a San Sebastián, vociferando y alborotando soczmente.

EN ARECHABAETA

Causó general sentimiento la muerte del culto joven don José de Ezpeleta Viteri.

EN AZPEITIA

Tuvo lugar la carrera ciclista de desafío entre "Beristain" y Aranguren, venciendo el primero con dificultad.

EN RENTERIA

Celebráronse en las iglesias de esta villa misas con motivo del primer aniversario de la muerte de don Ricardo de Urgoiti.

A las mismas asistió gran número de personas que quisieron testimoniar el sentimiento que en el vecindario produjo dicho fallecimiento.

—En los locales de la Sociedad Leigun Artea se celebró una cena-homenaje que la misma dedicó a su campeón gipuzkoano de cross por tres veces consecutivas, Fidel Acebal.

EN MONDRAGON

A consecuencia de un accidente casual falleció un joven de 20 años llamado Felipe de Uribarren que habitaba con sus padres en el caserío denominado Artiakua, sito en el barrio Garagarza.

EN TOLOSA

Contrajo enlace matrimonial D. Leucio de Arrieta con la señorita Sebastiana de Ezeiza.

EN HERNANI

Dejó de existir el joven y entusiasta deportista Ramón de Zumalakarregi.

Era persona muy conocida entre el elemento deportivo de la capital, pues tomó parte, como pelotari amateur, en varios campeonatos gipuzkoanos de pelota.

La Sociedad donostiarra Eusko Gaztedi Kiroltzalea, a la que el finado representó en los citados campeonatos, ha organizado un funeral a su memoria.

REPOBLACION FORESTAL

La Diputación tiene en estudio un proyecto de repoblación de los montes de la provincia.

FALLECIMIENTOS

Ocurrieron los siguientes fallecimientos: en San Sebastián: Brígida Argarate Yeregui, Manuel Almingol Osés, Gumersinda Antuñano, Carmen Sáenz Santa María Lorenza Izagirre y Mendizabal, Francisca Aristizabal de Correcher Josefa Barainca y Madarieta, José Querejeta Pérez, Asunción Yurramendi y Ollokiegi.

—En Zarauz: Magdalena Roteta.

—En Azkoitia: Manuel Azpiazu.

—En Mondragón: Josefa Arriarán y el farmacéutico D. Pedro Aranzábal.

—En Irún: Francisco Arruabarrena, Estefanía Mendizabal Iruretagoyena, Victoria Zarraga Berasaluze.

—En Tolosa: Salustiano Mokoroa Olano.

NABARRA

EN LUMBIER

El ayuntamiento ha sacado a concurso las obras e instalaciones que comprenden los proyectos de abastecimiento de aguas, saneamiento y central hidroeléctrica municipal.

El presupuesto de dichas obras es de 350.075 pesetas.

ECHARREN DE GUIRGUILLANO

Ha sido nombrado médico de este partido el doctor Velilla, hermano del canónigo de Pamplona.

—Un largo temporalazo de lluvias y nieves, ha hecho que las labores del campo se hayan retrasado.

—Debido a la escasez el vino se cotiza a precios subidos, apenas quieren venderlo los que lo poseen a 5.25.

EN LIEDENA

Se celebraron con la mayor animación las fiestas del 19 y 20 del mes pasado, a las que asistieron numerosos forasteros.

EN LA POBLACION Y MEANO

El nuevo ayuntamiento ha quedado constituido en la forma siguiente:

Alcalde presidente, don Antonio Ramirez; Concejales, don Manuel Ramirez, don Serapio Antia, don Rufino Martínez, don Santos Domaica, don Pablo Martínez, don Policarpo Apñaniz y don Isidro Eljalde.

NUEVA CASA DE MISERICORDIA

En breve se dará comienzo en Pamplona a las obras de construcción del nuevo edificio de la Casa de Misericordia que se levantará en el paseo de Sarasate.

CONSAGRACION EPISCOPAL

En Pamplona ha tenido lugar la consagración episcopal del Excmo. Sr. Dr. D. Manuel de Irurita.

El obispo de Lérida presidió el acto.

NUEVO DIPUTADO

Ha sido nombrado diputado de Gipúzkoa don Rafael Lataillade, que cubrirá la vacante que existía en la corporación.

EN MUEZ (Gesalez)

Muy concurrida se vió la festividad de San José, pues asistieron numerosos forasteros.

—Después de permanecer varios años en la República Argentina regresó a Nabarra el señor Joaquín Unanua, acompañado de su esposa e hijo.

—Se ha verificado la inauguración del alumbrado eléctrico, en los barrios extremos, mejora que se dejaba sentir hace mucho tiempo.

EN TAFALLA

Después de las lluvias torrenciales reina un tiempo espléndido que influye satisfactoriamente en el estado de los campos.

—Tras cruel enfermedad falleció la respetable y bendadisa señora Matilde Aldaz de Villanueva.

—También ha sido muy sentido el deceso del respetable abogado don Remigio Saravia, muy querido y considerado por cuantos le trataron.

ASCENSO CONSULAR

Ha sido ascendido a cónsul general de Panamá en San Sebastián el señor Miguel de Legarra, meritorio pamplonés que hace años reside en la capital gipuzkoana, donde formó su hogar y ocupó puestos de consideración, entre ellos concejal del ayuntamiento, actuando en él con felices iniciativas.

Preside en la actualidad el señor Legarra la importante Sociedad del Círculo Mercantil e Industrial de la capital donostiarra.

El señor Legarra, señalase también como un entusiasta basko.

EN BURGUETE (AURITZ)

La muerte de la bonísima señora Luisa Rodríguez de Arantzadi, acacida en Pamplona, ha causado hondo sentimiento, lo mismo que en Roncesvalles donde era tan conocida y estimada, por haber convivido con ellos durante el período estival de estos últimos años.

Su sencillez y amable trato cautivaban a sus numerosas relaciones.

ALCALDE HERIDO

Estando presenciando el alcalde de Irañeta, señor Angel Yoldi, el derribo de árboles, tuvo la desgracia de que le cayera encima uno de ellos causándole gravísimas lesiones. Fué conducido al hospital de Pamplona.

EN LARRAINZAR

Celebró su primera misa de pontifical el hijo del pueblo, nuevo obispo de Lérida D. Manuel de Irurita.

A pesar del tiempo pésimo, fueron numerosísimos los vecinos de toda la comarca que acudieron a rendir homenaje al prelado paisano.

Después de la misa, se descubrió una lápida en la casa en que nació el doctor Irurita.

A mediodía hubo un banquete en su honor y por la tarde y por la noche festejos populares.

UNA CONFERENCIA

En la Escuela Normal de Maestros de Pamplona, dió una conferencia don Angel Ladarraga, acerca del tema "La edad media y el estilo ojival".

Fué muy aplaudido.

LA HERMANDAD DEL ARBOL

Se ha reunido en Pamplona la Hermandad del Arbol, recientemente constituida con el plausible fin de proteger el arbolado.

EN IZALSU

Se declaró un incendio en la herrería de Miguel Larralde.

El edificio quedó destruído.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Agustina Aragón, Manuel Urtasun, Pedro Irañeta, Sabina Garrués, Enrique Arrarás e Iturralde, Domingo Arrayago Echarri.

—En Murillo del Fruto: Vicente Taico.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

GUETHARIA

Hemen dugu gure ezkila berria, elduden igandearen Erramus denek ikusiko dugu. Zeren oraino gordean bezala dago jaun apezpikuaren benedizioa hartu artean. Etor beraz denak Erramu arratsaldean bizeretarat Getarirat zeremonia eder orren ikusteko. Erramu goizean artua izanen dugu oren berria, udako orena, eta oren berri ortako iru orenetako enen behar litazke denak izan, deskantsuan gauzen ikus-

teko. Agian denbora ederra izanen dugu, erri guzia bozkario dadien eta jaun apezpikua ere ongi besta dezagun.

SARA

Ganden astean ehortzia izan da Michel Agirre Etechehuriko nagusi chaharra. Ichilik eta girichtinoki iragan du eritasun bat bakan barkatzen duena.

ATHARRATZE

Bi emazte adin andiko il dira azken bi asteetan: Katalina Basahoun eta Mna. Garby. Lehenak bazutian 92 ourthe eta azkenak 94.

Mna. Garby M. Constantin Jaun bederriaren ama andia zen. Ibourk ere etzeion amanen zian adinik. Lerdetik zabilan eta ezpiritia argirik, egun oroz, etcherik elizala. Bispahorror aldiz, astian, bere kartaka partida egiten zian, eta noulako trempian, 70 eta 80 ourthetako lagun elibateki. Bi egun doidoia igaran datu ekhuraturik.

GARRUZE

Mathiu eta Chala ari ziren iganlean Etecheverry eta Irigoien Izuratarren kontra. Jende anitz bildu da. Partida chut lau orenetan asi berrogoita amarretarai.

Garruze lehenik juan da aintzinean, amabi eta iru. Izuratar batek oihu egin orduan berrogoi-ta amar libera bere erritarren alde! Emak or! Esta Izura lothu karraskan goiti. berdindu Garruze ogoita amabortzetan, aintzindu 6 ponduz; Garruze irartzartu berriz eta berrogoi ta bortzetan berdindu.

Hasten dira berriz amabortzi. Izurak egiten ditu bi pondu; Garruzek bertze bi.

Zer gerthatu den orduan ez dakigu. Garruztarrek plaza utzi dute, ain ederki jokaturik.

Partida eri arras ederra liteke bethi, elgarren bethe baitira naski. Diote zonbeitek Izurak luzara partida gehiegi irabaz lezakela. Ikusi behar.

Baiman zertako ez dituzte bururatzen partidak hasiz geroz? Bertzelako modak ez ditugu onhartzten.

LARRAGNE

Pierra Magnola Ameriketan denak igorri du 4 mila libera Larragneko praubentako eta partiturik izan da ahalaz justoki 32 beharunantener segur plazer eta zerbutehu egin beita Larragneko seme anitz bada Ameriketan bena ez da bat ere Pierra Magnollo bezala ohartu denik erriko beharrez.

USTARITZE

Ustaritzen eta Eskual Herri guzian ezagutua da Jean Saint-Esteben, Kadet Ezkerra. Hogoi ta amasei urthe autan, bethi pizkor, bethi alegera, bethi chuchen, denbora tehar, ala eder, zaldiz, oinez, ala karrosan, egiten du Ustaritzeko karrikatik eta garalal kurriergoa.

Egun autan, Parisen dagon Postetako Juan Minichroak, eman dio Badeti zerbitzari on bezala ederki merechitua duen saria: aiphamen eder bat, eta urhezko medela!

GARINDAGNE

Bihotzmin handiarekilan laguntu dugu, bere hobilat, Dominique Etecheber, goure herriko chantriaren semia.

Ehortzetala bildu da askazi eta adichkide saldo bat. Baziren hamabost jaoun aphez. Mgr Oyhenartek egin du korphitzaren eraikitia. Jaoun Archipretak eman du meza, beste bi jaoun aphezez lagunturik. Mousde Poulit, A. de Menditte Arriar eta Pitchouague jaoun aphezek meza demboran khantatu, bena zouñien ederki! Garindañeko gazteria oro lan zen. Eztu Garindañek sekula ikhousi holako ehortzeta ederrik.